

Act

Chapter 4

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

- 1 λαλούντων δὲ αὐτῶν πρὸς τὸν λαόν, ἐπέστησαν αὐτοῖς οἱ ἱερεῖς,
語っている-とき しかし 彼らが ~に その 民に 近づいて-来た 彼らに その 祭司たちと
[G2980](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2186](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2409](#)
- καὶ ὁ στρατηγὸς τοῦ ἱεροῦ, καὶ οἱ Σαδδουκαῖοι,
そして その 宮の-守衛長と その 神殿の そして その サドカイ人たちが
[G2532](#) [G3588](#) [G4755](#) [G3588](#) [G2411](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4523](#)

彼らが人々にこのように語っているあいだに、祭司たち、宮守がしら、サドカイ人たちが近寄ってきて、

- 2 διαπονούμενοι διὰ τὸ διδάσκειν αὐτοὺς τὸν λαόν, καὶ
苛立って ~の-ゆえに その 教えることを 彼らが その 民に そして
[G1278](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1321](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2532](#)
- καταγγέλλειν ἐν τῷ Ἰησοῦ τὴν ἀνάστασιν, τὴν ἐκ
宣べ伝えることを ~において その イエスに-おける その 復活を すなわち ~からの
[G2605](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G0386](#) [G3588](#) [G1537](#)
- νεκρῶν;
死者-からの
[G3498](#)

彼らが人々に教を説き、イエス自身に起った死人の復活を宣伝しているのに気をいら立て、

- 3 καὶ ἐπέβαλον αὐτοῖς τὰς χεῖρας, καὶ ἔθεντο εἰς τήρησιν εἰς τὴν
そして 手を-かけた 彼らに その 手を そして 入れた ~に 留置場に ~まで その
[G2532](#) [G1911](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2532](#) [G5087](#) [G1519](#) [G5084](#) [G1519](#) [G3588](#)
- αὔριον; ἦν γὰρ ἑσπέρα ἤδη.
翌日まで であった なぜなら 夕方 すでに
[G0839](#) [G1510](#) [G1063](#) [G2073](#) [G2235](#)

彼らに手をかけて捕え、はや日が暮れていたなので、翌朝まで留置しておいた。

- 4 πολλοὶ δὲ τῶν ἀκουσάντων τὸν λόγον, ἐπίστευσαν, καὶ ἐγενήθη <ὁ>
多くの しかし その 聞いた-者たちの その 言葉を 信じた そして なった その
[G4183](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G4100](#) [G2532](#) [G1096](#) [G3588](#)
- ἀριθμὸς τῶν ἀνδρῶν ὡς χιλιάδες πέντε.
数は その 人々の およそ 五 千に
[G0706](#) [G3588](#) [G0435](#) [G5613](#) [G5505](#) [G4002](#)

しかし、彼らの話を聞いた多くの人たちは信じた。そして、その男の数が五千人ほどになった。

- 5 Ἐγένετο δὲ ἐπὶ τὴν αὔριον συναθροῖν αὐτῶν τοὺς ἄρχοντας καὶ
起こった そして ~に その 翌日 集められた 彼らの その 支配者たちと そして
[G1096](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0839](#) [G4863](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0758](#) [G2532](#)
- τοὺς πρεσβυτέρους καὶ τοὺς γραμματεῖς ἐν Ἱερουσαλὴμ,
その 長老たちと そして その 律法学者たちが ~で エルサレムに
[G3588](#) [G4245](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G1722](#) [G2419](#)

明るる日、役人、長老、律法学者たちが、エルサレムに召集された。

6 καὶ Ἄννας ὁ ἀρχιερεὺς, καὶ Καϊάφας, καὶ Ἰωάννης, καὶ
 そして アンナスは その 大祭司と そして カヤパと そして ヨハネと そして
[G2532](#) [G0452](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G2533](#) [G2532](#) [G2491](#) [G2532](#)
 Ἀλέξανδρος, καὶ ὅσοι ἦσαν ἐκ γένους ἀρχιερατικοῦ.
 アレキサンデルと そして すべて-の-者たち であった ~の 家系の 大祭司の
[G0223](#) [G2532](#) [G3745](#) [G1510](#) [G1537](#) [G1085](#) [G0748](#)

大祭司アンナスをはじめ、カヤパ、ヨハネ、アレキサンデル、そのほか大祭司の一族もみな集まった。

7 καὶ στήσαντες αὐτοὺς ἐν τῷ μέσῳ, ἐπυνθάνοντο, Ἐν ποίῳ
 そして 立たせて 彼らを ~の その 真ん中に 尋ねた ~の いかなる
[G2532](#) [G2476](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3319](#) [G4441](#) [G1722](#) [G4169](#)
 δυνάμει ἢ ἐν ποίῳ ὀνόματι ἐποιήσατε τοῦτο ὑμεῖς?
 力に-よって あるいは ~の いかなる 名に-よって 行ったのか これを あなたがたは
[G1411](#) [G2228](#) [G1722](#) [G4169](#) [G3686](#) [G4160](#) [G3778](#) [G4771](#)

そして、そのまん中に使徒たちを立たせて尋問した、「あなたがたは、いったい、なんの権威、また、だれの名によつて、このことをしたのか」。

8 τότε Πέτρος, πλησθεὶς Πνεύματος Ἁγίου, εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἄρχοντες
 そのとき ペテロは 満たされて 聖 霊に 言った ~に 彼らに 民の
[G5119](#) [G4074](#) [G4130](#) [G4151](#) [G0040](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G0758](#)
 τοῦ λαοῦ καὶ πρεσβύτεροι,
 その 指導者たちと そして 長老たちよ
[G3588](#) [G2992](#) [G2532](#) [G4245](#)

その時、ペテロが聖霊に満たされて言った、「民の役人たち、ならびに長老たちよ、

9 εἰ ἡμεῖς σήμερον ἀνακρινόμεθα, ἐπὶ εὐεργεσίᾳ ἀνθρώπου
 もし わたしたちが 今日 取り調べられて-いるなら ~について 善い-行いの 人の
[G1487](#) [G1473](#) [G4594](#) [G0350](#) [G1909](#) [G2108](#) [G0444](#)
 ἀσθενοῦς, ἐν τίνι οὗτος σέσωσται,
 病んだ ~に-おいて 何に-よって この-者が 救われたのか
[G0772](#) [G1722](#) [G5101](#) [G3778](#) [G4982](#)

わたしたちが、きょう、取調べを受けているのは、病人に対してした良いわざについてであり、この人がどうしていやされたかについてであるなら、

10 γνωστὸν ἔστω πᾶσιν ὑμῖν, καὶ παντὶ τῷ λαῷ Ἰσραὴλ,
 知られるように あれ すべての あなたがたに そして すべての その 民に イスラエルの
[G1110](#) [G1510](#) [G3956](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2474](#)
 ὅτι ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ Ναζωραίου, ὃν
 すなわち ~の その 名に-よって イエス キリストの その ナザレの その-方を
[G3754](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G3480](#) [G3739](#)
 ὑμεῖς ἐσταυρώσατε, ὃν ὁ Θεὸς ἠγειρεν ἐκ νεκρῶν,
 あなたがたが 十字架につけた その-方を (冠詞) 神が よみがえらせた ~から 死者-から
[G4771](#) [G4717](#) [G3739](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1453](#) [G1537](#) [G3498](#)
 ἐν τούτῳ οὗτος παρέστηκεν ἐνώπιον ὑμῶν ὑγιής,
 ~に-おいて この-方に-よって この-者が 立っている ~の-前に あなたがたの 健やかに
[G1722](#) [G3778](#) [G3778](#) [G3936](#) [G1799](#) [G4771](#) [G5199](#)

あなたがたご一同も、またイスラエルの人々全体も、知っていただきたい。この人が元気になってみんなの前に立っているのは、ひとえに、あなたがたが十字架につけて殺したのを、神が死人の中からよみがえらせたナザレ人イエス・キリストの御名によるのである。

11 οὗτός ἐστιν ὁ λίθος ὁ ἐξουθενηθεὶς ὑφ' ὑμῶν, τῶν
 この-方こそ である その 石 すなわち 退けられた ~に-よって あなたがたに すなわち
[G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3037](#) [G3588](#) [G1848](#) [G5259](#) [G4771](#) [G3588](#)

οἰκοδόμων, ὁ γενόμενος εἰς κεφαλὴν γωνίας.
 建てる-者たちに それが なった ~と かしら 隅の
[G3618](#) [G3588](#) [G1096](#) [G1519](#) [G2776](#) [G1137](#)

このイエスこそは『あなたがた家造りらに捨てられたが、隅のかしら石となった石』なのである。

12 καὶ οὐκ ἔστιν ἐν ἄλλῳ οὐδενὶ ἢ σωτηρία, οὐδὲ γὰρ
 そして ない ある ~に 他の-何者にも 誰にも (冠詞) 救いは もない なぜなら
[G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1722](#) [G0243](#) [G3762](#) [G3588](#) [G4991](#) [G3761](#) [G1063](#)

ὄνομά ἐστιν ἕτερον ὑπὸ τὸν οὐρανὸν, τὸ δεδομένον ἐν
 名は ない ほかの ~の-もとに その 天の-下に (冠詞) 与えられた ~の-中に
[G3686](#) [G1510](#) [G2087](#) [G5259](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3588](#) [G1325](#) [G1722](#)

ἀνθρώποις, ἐν ᾧ δεῖ σωθῆναι ἡμᾶς.
 人々の ~に-おいて それに-よって 必要である 救われることが わたしたちが
[G0444](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1163](#) [G4982](#) [G1473](#)

この人による以外に救はない。わたしたちを救いうる名は、これを別にしては、天下のだれにも与えられていないからである」。

13 Θεωροῦντες δὲ τὴν τοῦ Πέτρου παρρησίαν, καὶ Ἰωάννου, καὶ
 見て そして その (冠詞) ペテロの 大胆さを そして ヨハネの そして
[G2334](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3588](#) [G4074](#) [G3954](#) [G2532](#) [G2491](#) [G2532](#)

καταλαβόμενοι ὅτι ἄνθρωποι ἀγράμματοί εἰσιν, καὶ ἰδιῶται, ἐθαύμαζον.
 理解して ~と 人々で 無学な であると そして 普通の 驚いた
[G2638](#) [G3754](#) [G0444](#) [G0062](#) [G1510](#) [G2532](#) [G2399](#) [G2296](#)

ἐπεγίνωσκόν τε αὐτούς, ὅτι σὺν τῷ Ἰησοῦ ἦσαν.
 知った そして 彼らを ~と ~と-共に その イエスと いたと
[G1921](#) [G5037](#) [G0846](#) [G3754](#) [G4862](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1510](#)

人々はペテロとヨハネとの大胆な話しぶりを見、また同時に、ふたりが無学な、ただの人たちであることを知って、不思議に思った。そして彼らがイエスと共にいた者であることを認め、

14 τὸν τε ἄνθρωπον βλέποντες σὺν αὐτοῖς ἐστῶτα, τὸν τεθεραπευμένον,
 その また 人を 見て ~と-共に 彼らと 立っている その いやされた
[G3588](#) [G5037](#) [G0444](#) [G0991](#) [G4862](#) [G0846](#) [G2476](#) [G3588](#) [G2323](#)

οὐδὲν εἶχον ἀντειπεῖν.
 何も 持たなかった 反論することを
[G3762](#) [G2192](#) [G0483](#)

かつ、彼らにいやされた者がそのそばに立っているのを見ては、まったく返す言葉がなかった。

15 κελεύσαντες δὲ αὐτούς ἔξω τοῦ συνεδρίου ἀπελθεῖν, συνέβαλλον πρὸς
 命じて しかし 彼らを 外へ その 議会から 出て-行くように 相談した 互いに
[G2753](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1854](#) [G3588](#) [G4892](#) [G0565](#) [G4820](#) [G4314](#)

ἀλλήλους,
 互いに
[G0240](#)

そこで、ふたりに議会から退場するように命じてから、互に協議をつづけて

- 16 λέγοντες, Τί ποιήσωμεν τοῖς ἀνθρώποις τούτοις? ὅτι μὲν γὰρ
 言(つ)て 何(に)を しよう(か) この 人(ら)に これ(ら)の 実(に) 一(方)では なぜ(なら)
[G3004](#) [G5101](#) [G4160](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3778](#) [G3754](#) [G3303](#) [G1063](#)
- γνωστὸν σημεῖον γέγονεν δι' αὐτῶν, πᾶσιν τοῖς κατοικοῦσιν Ἱερουσαλήμ
 明(ら)かな し(る)し(が) な(さ)れた ~を-通(し)て 彼(ら)を す(べ)ての その 住(ん)で(い)る エ(ル)サ(レ)ムに
[G1110](#) [G4592](#) [G1096](#) [G1223](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2730](#) [G2419](#)
- φανερὸν, καὶ οὐδὲν δύναμεθα ἀρνεῖσθαι.
 明(白)で そ(し)て で(き)ない わ(た)し(た)ち(は) 否(定)す(る)こ(と)が
[G5318](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1410](#) [G0720](#)

言った、「あの人たちを、どうしたらよからうか。彼らによって著しいしるしが行われたことは、エルサレムの住民全体に知られているので、否定しようもない。

- 17 ἀλλ' ἵνα μὴ ἐπὶ πλεῖον διανεμηθῆ εἰς τὸν λαόν,
 し(か)し ~の-た(め)に な(い)-よ(う)に ~の-上(に) さ(ら)に 広(が)ら(な)い-よ(う)に ~に その 民(の)-中(に)
[G0235](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1909](#) [G4119](#) [G1268](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2992](#)
- ἀπειλησώμεθα αὐτοῖς μηκέτι λαλεῖν ἐπὶ τῷ ὀνόματι τούτῳ μηδενὶ
 脅(そ)う 彼(ら)に も(は)や 語(ら)ない-よ(う)に ~の この 名(に)-よ(う)て この 誰(に)も
[G0546](#) [G0846](#) [G3371](#) [G2980](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3778](#) [G3367](#)
- ἀνθρώπων.
 人(ら)に
[G0444](#)

ただ、これ以上このことが民衆の間にひろまらないように、今後はこの名によって、いっさいだれにも語ってはいけな
 いと、おどしてやろうではないか」。

- 18 καὶ καλέσαντες αὐτούς, παρήγγειλαν <τὸ> καθόλου μὴ φθέγγεσθαι μηδὲ
 そ(し)て 呼(び)出(し)て 彼(ら)を 命(じ)た (冠(詞)) 全(く) ~ない 語(る)こ(と)も ~も
[G2532](#) [G2564](#) [G0846](#) [G3853](#) [G3588](#) [G2527](#) [G3361](#) [G5350](#) [G3366](#)
- διδάσκειν, ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ Ἰησοῦ.
 教(え)るこ(と)も ~の その 名(に)-よ(う)て (冠(詞)) イ(エ)スの
[G1321](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2424](#)

そこで、ふたりを呼び入れて、イエスの名によって語ることも説くことも、いっさい相成らぬと言わたした。

- 19 ὁ δὲ Πέτρος καὶ Ἰωάννης, ἀποκριθέντες, εἶπον πρὸς αὐτούς, Εἰ
 (冠(詞)) し(か)し ペ(テ)ロ(と)と そ(し)て ヨ(ハ)ネ(は) 答(え)て 言(つ)た ~に 彼(ら)に も(し)
[G3588](#) [G1161](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2491](#) [G0611](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1487](#)
- δίκαιόν ἐστιν ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ ὑμῶν ἀκούειν, μᾶλλον
 正(し)い こ(と)か ~の-前(で) (冠(詞)) 神(の) あ(な)た(が)た(の)-言(う)こ(と)を 聞(く)の(が) む(し)ろ
[G1342](#) [G1510](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4771](#) [G0191](#) [G3123](#)
- ἢ τοῦ Θεοῦ, κρίνατε;
 ~より(も) (冠(詞)) 神(の) 判(断)-し(な)さい
[G2228](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2919](#)

ペテロとヨハネとは、これに対して言った、「神に聞き従うよりも、あなたがたに聞き従う方が、神の前に正しいかど
 うか、判断してもらいたい。

- 20 οὐδὲν δύναμεθα γὰρ ἡμεῖς, ἄ εἶδαμεν καὶ ἠκούσαμεν,
 で(き)ない わ(た)し(た)ち(に)は なぜ(なら) わ(た)し(た)ち(は) ~を 見(た)-こ(と)と そ(し)て 聞(いた)-こ(と)を
[G3756](#) [G1410](#) [G1063](#) [G1473](#) [G3739](#) [G3708](#) [G2532](#) [G0191](#)
- μὴ λαλεῖν.
 語(ら)ない-こ(と)は 語(ら)ない-こ(と)は
[G3361](#) [G2980](#)

わたしたちとしては、自分の見たこと聞いたことを、語らないわけにはいかない」。

- 21 οἱ δὲ προσαπειλησάμενοι ἀπέλυσαν αὐτούς, μηδὲν εὐρίσκοντες τὸ
彼らは そして さらに-脅して 釈放した 彼らを 何も 見いだせず (冠詞)
[G3588](#) [G1161](#) [G4324](#) [G0630](#) [G0846](#) [G3367](#) [G2147](#) [G3588](#)
- πῶς κολάσωνται αὐτούς, διὰ τὸν λαόν, ὅτι πάντες
どのように 罰するかを 彼らを ~の-ゆえに その 民 なぜなら すべての-者が
[G4459](#) [G2849](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3754](#) [G3956](#)
- ἐδόξαζον τὸν Θεὸν ἐπὶ τῷ γεγονότι;
神を-賛美していた (冠詞) 神を ~に-ついて その 起こった-ことで
[G1392](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1096](#)

そこで、彼らはふたりを更におどしたうえ、ゆるしてやった。みんなの者が、この出来事のために、神をあがめていたので、その人々の手前、ふたりを罰するすべがなかったからである。

- 22 ἐτῶν γὰρ ἦν πλειόνων τεσσαράκοντα, ὁ ἄνθρωπος ἐφ' ὃν
年は なぜなら であった ~以上の 四十 その 人は ~の-上に その
[G2094](#) [G1063](#) [G1510](#) [G4119](#) [G5062](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1909](#) [G3739](#)
- γεγόνει τὸ σημεῖον τοῦτο, τῆς ἰάσεως.
起こった この しるしの この (冠詞) いやしの
[G1096](#) [G3588](#) [G4592](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2392](#)

そのしるしによっていやされたのは、四十歳あまりの人であった。

- 23 Ἀπολυθέντες δὲ, ἦλθον πρὸς τοὺς ἰδίους, καὶ ἀπήγγειλαν
釈放されて そして 来た ~の-ところへ 自分-たちの 仲間の-もとへ そして 伝えた
[G0630](#) [G1161](#) [G2064](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2398](#) [G2532](#) [G0518](#)
- ὅσα πρὸς αὐτούς οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι εἶπαν.
すべて-の-こと ~に 彼らに その 祭司長たちと そして その 長老たちが 言った-ことを
[G3745](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3004](#)

ふたりはゆるされてから、仲間の者たちのところに帰って、祭司長たちや長老たちが言ったいっさいのことを報告した。

- 24 οἱ δὲ ἀκούσαντες, ὁμοθυμαδὸν ἤραν φωνὴν πρὸς τὸν Θεόν, καὶ
彼らは そして 聞いて 心を-合わせて 声を-上げた 声を ~に その 神に そして
[G3588](#) [G1161](#) [G0191](#) [G3661](#) [G0142](#) [G5456](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#)
- εἶπαν, Δέσποτα, σὺ ὁ ποιήσας τὸν οὐρανὸν, καὶ τὴν γῆν, καὶ
言った 主よ あなたが (冠詞) 造られた その 天と そして その 地と そして
[G3004](#) [G1203](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4160](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#)
- τὴν θάλασσαν, καὶ πάντα τὰ ἐν αὐτοῖς,
その 海と そして すべて-の その ~の-中の それら-の-中の-ものを
[G3588](#) [G2281](#) [G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1722](#) [G0846](#)

一同はこれを聞くと、口をそろえて、神にむかい声をあげて言った、「天と地と海と、その中のすべてのものとの造りぬしなる主よ。

25 ὁ τοῦ, πατὴρ ἡμῶν, διὰ Πνεύματος Ἁγίου στόματος
 (冠詞) わたしたちの 父の わたしたちの ~を-通して 御霊に-より 聖なる 口を-もって
[G3588](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G1223](#) [G4151](#) [G0040](#) [G4750](#)

Δαυὶδ παιδός σου εἰπών, ἵνα τί ἐφύραξαν ἔθνη, καὶ
 ダビデの しもべ あなたの 言われた なぜ ~のか 荒れ狂ったのか 異邦人たちは そして
[G1138](#) [G3816](#) [G4771](#) [G3004](#) [G2443](#) [G5101](#) [G5433](#) [G1484](#) [G2532](#)

λαοὶ ἐμελέτησαν κενά?
 人々は 企んだのか むなしい-ことを
[G2992](#) [G3191](#) [G2756](#)

あなたは、わたしたちの先祖、あなたの僕ダビデの口をとおして、聖霊によって、こう仰せになりました、『なぜ、異邦人らは、騒ぎ立ち、もろもろの民は、むなしいことを図り、

26 παρέστησαν οἱ βασιλεῖς τῆς γῆς, καὶ οἱ ἄρχοντες συνήχθησαν ἐπὶ,
 立ち上がった その 王たちは その 地の そして その 支配者たちは 集まった 共に
[G3936](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0758](#) [G4863](#) [G1909](#)

τὸ αὐτὸ κατὰ τοῦ Κυρίου, καὶ κατὰ τοῦ Χριστοῦ
 (冠詞) 同じ ~に-逆らい (冠詞) 主に そして ~に-逆らい (冠詞) キリストに
[G3588](#) [G0846](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5547](#)

αὐτοῦ.
 その
[G0846](#)

地上の王たちは、立ちかまえ、支配者たちは、党を組んで、主とそのキリストとに逆らったのか』。

27 συνήχθησαν γὰρ ἐπ' ἀληθείας, ἐν τῇ πόλει ταύτῃ, ἐπὶ
 集まった まことに ~の-上に 真実に ~の この 町に この ~に-逆らい
[G4863](#) [G1063](#) [G1909](#) [G0225](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3778](#) [G1909](#)

τὸν ἅγιον Παῖδά σου Ἰησοῦν, ὃν ἔχρισας, Ἡρώδης τε
 (冠詞) 聖なる しもべ あなたの イエスに その-方を あなたが-油注いだ ヘロデも また
[G3588](#) [G0040](#) [G3816](#) [G4771](#) [G2424](#) [G3739](#) [G5548](#) [G2264](#) [G5037](#)

καὶ Πόντιος Πιλάτος, σὺν ἔθνεσιν καὶ λαοῖς Ἰσραήλ,
 そして ポンテオ ピラトも ~と-共に 異邦人たちと そして 民 イスラエルの
[G2532](#) [G4194](#) [G4091](#) [G4862](#) [G1484](#) [G2532](#) [G2992](#) [G2474](#)

まことに、ヘロデとポンテオ・ピラトとは、異邦人やイスラエルの民と一緒にあって、この都に集まり、あなたから油を注がれた聖なる僕イエスに逆らい、

28 ποιῆσαι ὅσα ἡ χεὶρ σου, καὶ ἡ βουλή [σου]
 行う-ために すべて-の-こと (冠詞) 御手と あなたの そして (冠詞) ご計画が あなたの
[G4160](#) [G3745](#) [G3588](#) [G5495](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1012](#) [G4771](#)

προώρισεν γενέσθαι.
 予め-定めた 成ることを
[G4309](#) [G1096](#)

み手とみ旨とによって、あらかじめ定められていたことを、なし遂げたのです。

29 καὶ τὰ νῦν, Κύριε, ἔπιδε ἐπὶ τὰς ἀπειλὰς αὐτῶν, καὶ
 そして (冠詞) 今 主よ 目を-留めて-ください ~に その 脅しに 彼らの そして
[G2532](#) [G3588](#) [G3568](#) [G2962](#) [G1896](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0547](#) [G0846](#) [G2532](#)

δοῦς τοῖς δούλοις σου, μετὰ παρρησίας πάσης λαλεῖν
 与えて-ください あなたの しもべたちに あなたの ~を-もって 大胆さの すべての 語ることを
[G1325](#) [G3588](#) [G1401](#) [G4771](#) [G3326](#) [G3954](#) [G3956](#) [G2980](#)

τὸν λόγον σου,
 あなたの 言葉を あなたの
[G3588](#) [G3056](#) [G4771](#)

主よ、いま、彼らの脅迫に目をとめ、僕たちに、思い切って大胆に御言葉を語らせて下さい。

30 ἐν τῷ τὴν χεῖρά <σου>, ἐκτείνειν σε εἰς ἱασιν,
 ~の中 での その あなたの 御手を あなたの 伸ばして あなたが ~のために いやしの
[G1722](#) [G3588](#) [G3588](#) [G5495](#) [G4771](#) [G1614](#) [G4771](#) [G1519](#) [G2392](#)

καὶ σημεῖα καὶ τέρατα γίνεσθαι, διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ
 そして しるしと そして 不思議が 行われる-ように ~を-通して その 名に-よって (冠詞)
[G2532](#) [G4592](#) [G2532](#) [G5059](#) [G1096](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#)

ἀγίου Παιδός σου, Ἰησοῦ.
 聖なる しもべ あなたの イエスの
[G0040](#) [G3816](#) [G4771](#) [G2424](#)

そしてみ手を伸ばしていやしをなし、聖なる僕イエスの名によって、しるしと奇跡とを行わせて下さい」。

31 καὶ δεηθέντων αὐτῶν, ἐσαλεύθη ὁ τόπος ἐν ᾧ ἦσαν
 そして 祈り-終えると 彼らの 揺れ動いた その 場所が ~の中で そこで 彼らが
[G2532](#) [G1189](#) [G0846](#) [G4531](#) [G3588](#) [G5117](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1510](#)

συνηγμένοι, καὶ ἐπλήσθησαν ἅπαντες τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, καὶ ἐλάλουν
 集まっていた そして 満たされた 皆が (冠詞) 聖なる 御霊に そして 語った
[G4863](#) [G2532](#) [G4130](#) [G0537](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#) [G2532](#) [G2980](#)

τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ μετὰ παρρησίας.
 その 言葉を (冠詞) 神の 大胆に 大胆に
[G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3326](#) [G3954](#)

彼らが祈り終えると、その集まっていた場所が揺れ動き、一同は聖霊に満たされて、大胆に神の言を語り出した。

32 Τοῦ δὲ πλήθους τῶν πιστευσάντων, ἦν καρδία καὶ ψυχὴ μία,
 その そして 群れの その 信じた-者たちの であった 心も そして 魂も 一つ
[G3588](#) [G1161](#) [G4128](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1510](#) [G2588](#) [G2532](#) [G5590](#) [G1520](#)

καὶ οὐδὲ εἷς τι τῶν ὑπαρχόντων αὐτῶ, ἔλεγεν ἴδιον
 そして 一人も ~ない 何かを その 持ち物の 自分の 言う-者は-いなかった 自分の-もの
[G2532](#) [G3761](#) [G1520](#) [G5100](#) [G3588](#) [G5225](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2398](#)

εἶναι, ἀλλ' ἦν αὐτοῖς πάντα κοινά.
 であると かって であった 彼らに-とって すべてが 共有であった
[G1510](#) [G0235](#) [G1510](#) [G0846](#) [G3956](#) [G2839](#)

信じた者の群れは、心を一にし思いを一つにして、だれひとりその持ち物を自分のものだと言主張する者がなく、いっさいの物を共有にしていた。

- 33 καὶ δυνάμει μεγάλη, ἀπεδίδουν τὸ μαρτύριον οἱ ἀπόστολοι «τοῦ Κυρίου
 そして 力に 大きな 証しした その 証しを その 使徒たちは その 主
[G2532](#) [G1411](#) [G3173](#) [G0591](#) [G3588](#) [G3142](#) [G3588](#) [G0652](#) [G3588](#) [G2962](#)
 Ἰησοῦ» □ «τῆς ἀναστάσεως»; χάρις τε μεγάλη ἦν ἐπὶ πάντας αὐτούς.
 イエスの その 復活を 恵みが そして 大きな あった ~の-上に すべての 彼らの
[G2424](#) [G3588](#) [G0386](#) [G5485](#) [G5037](#) [G3173](#) [G1510](#) [G1909](#) [G3956](#) [G0846](#)

使徒たちは主イエスの復活について、非常に力強くあかしをした。そして大きなめぐみが、彼ら一同に注がれた。

- 34 οὐδὲ γὰρ ἐνδεής τις ἦν ἐν αὐτοῖς; ὅσοι
 なかった なぜなら 乏しい-者は 一人も いなかった ~の-中に 彼らの ~の-者は-みな
[G3761](#) [G1063](#) [G1729](#) [G5100](#) [G1510](#) [G1722](#) [G0846](#) [G3745](#)
 γὰρ κτήτορες χωρίων ἢ οἰκιῶν, ὑπῆρχον πωλοῦντες, ἔφερον τὰς
 なぜなら 持ち主たちは 土地や あるいは 家の 売って 売る-者は 持って-来て その
[G1063](#) [G2935](#) [G5564](#) [G2228](#) [G3614](#) [G5225](#) [G4453](#) [G5342](#) [G3588](#)
 τιμὰς τῶν πιπρασκομένων,
 代金を その 売った-物の
[G5092](#) [G3588](#) [G4097](#)

彼らの中に乏しい者は、ひとりもいなかった。地所や家屋を持っている人たちは、それを売り、売った物の代金をもってきて、

- 35 καὶ ἐτίθουν παρὰ τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων; διεδίκετο δὲ
 そして 置いた ~の-もとに その 足もとに その 使徒たちの 分配された そして
[G2532](#) [G5087](#) [G3844](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G0652](#) [G1239](#) [G1161](#)
 ἑκάστῳ καθότι ἄν τις χρείαν εἶχεν.
 各自に ~に-応じて (~すれば) だれかが 必要を 持っていた
[G1538](#) [G2530](#) [G0302](#) [G5100](#) [G5532](#) [G2192](#)

使徒たちの足もとに置いた。そしてそれぞれの必要に応じて、だれにでも分け与えられた。

- 36 Ἰωσήφ δὲ ὁ ἐπικληθεὶς Βαρνάβας, ἀπὸ τῶν ἀποστόλων ὁ ἐστίν,
 ヨセフは そして その 呼ばれた バルナバと ~から その 使徒たちから これは である
[G2501](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1941](#) [G0921](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0652](#) [G3739](#) [G1510](#)
 μεθερμηνευόμενον, Υἱὸς παρακλήσεως, Λευίτης, Κύπριος τῷ γένει,
 訳すと 慰めの 子 レビ人で キプロス (冠詞) 出身の
[G3177](#) [G5207](#) [G3874](#) [G3019](#) [G2953](#) [G3588](#) [G1085](#)

クプロ生れのレビ人で、使徒たちにバルナバ（「慰めの子」との意）と呼ばれていたヨセフは、

- 37 ὑπάρχοντος αὐτῷ ἀγροῦ, πωλήσας, ἤνεγκεν τὸ χρῆμα καὶ ἔθηκεν
 所有する 彼に 畑が-あったので 売って 持って-来て その 代金を そして 置いた
[G5225](#) [G0846](#) [G0068](#) [G4453](#) [G5342](#) [G3588](#) [G5536](#) [G2532](#) [G5087](#)
 πρὸς τοὺς πόδας τῶν ἀποστόλων.
 ~の-もとに その 足もとに その 使徒たちの
[G4314](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3588](#) [G0652](#)

自分の所有する畑を売り、その代金をもってきて、使徒たちの足もとに置いた。